

## ENGLISH<>RUSSIAN TRANSLATOR



### Language pairs:

English - Russian  
French - Russian

### Language levels:

Russian – native  
English – advanced  
French – intermediate

### Experience in

#### Translation/Editing/Proofreading:

Business & Marketing  
E-commerce & Retail  
Travel & Tourism  
Fashion & Textile  
Beauty & Cosmetics  
Real Estate

### Contact information:

E-mail: [caspereta@mail.ru](mailto:caspereta@mail.ru), [caspereta@gmail.com](mailto:caspereta@gmail.com)

Skype: kate\_oren

Phone number: +7 921 41 99 570

### Education:

Orenburg State University, 2005-2010

Specialty: linguistics and international communication – translator, interpreter of English, French and Russian

IELTS examination, English: 8.0 (Denver, CO, the USA, Nov 2010)

### Experience in:

- **E-COMMERCE & RETAIL | FASHION & TEXTILE**

✓ **Tissura.com, luxury fabrics e-store, Russia** ([www.tissura.com](http://www.tissura.com))

Dates worked: May 2015 - present

Position: English/Russian translator, copywriter, editor, proofreader

Duties: uploading content to the website, writing texts about fabrics/trimmings/accessories, translating news and announcements, developing email templates, writing SEO texts, customer support

✓ **OGGI/OODJI, clothes brand, Russia**

Dates worked: 2011 – 2015

Position: English/Russian/French interpreter and translator

Duties: textile/fashion news, fashion announcements, collections and styles' description, social and political essays, business agreements and marketing research; interpreting at meetings and conferences; escorting foreign visitors (France, Switzerland, Britain, Czech Republic, Poland, China, South African Republic).

✓ **Protranslating, Coral Gables, FL, USA**

Dates worked: since 2013

Position: English/Russian translator, editor, proofreader

Duties: freelance translation for ASOS, Next Direct, Tommy Hilfiger, ATLAS for men/women, Victoria's Secret (fashion retail websites)

✓ **Translation Doctor, London, Great Britain**

Dates worked: since 2013

Position: English/Russian translator

Duties: freelance translation for fashion/style articles, catwalks' news ([www.wgsn.com](http://www.wgsn.com), [www.style.com](http://www.style.com))

• **TOURISM & TRAVEL**

✓ **European Judo Senior Cup, Russia**

Dates worked: June - July 2010

Position: English/Russian interpreter/translator

Duties: supporting foreign sportsmen, announcing at competitions, interpreting at opening and closing and rewarding ceremonies; a city guide; translation of city brochures

✓ **Destination Tenerife.com, Spain**

Dates worked: October 2010

Position: English/Russian translator

Duties: website translation ([www.destinationtenerife.com](http://www.destinationtenerife.com))

✓ **Alpine Ski Salon, Saint Petersburg, Russia**

Dates worked: October 2012

Position: English/Russian interpreter/translator

Duties: language support for Ski Salon participants from Sweden and Andorra ([www.visitsweden.com](http://www.visitsweden.com), [www.klappen.se](http://www.klappen.se), [www.grandvalira.com](http://www.grandvalira.com), [www.skisalon.ru](http://www.skisalon.ru)); translation of travel brochures and leaflets

✓ **Translation Doctor, London, Great Britain**

Dates worked: since 2013

Position: English/Russian translator

Duties: freelance translation for Rocco Forte hotels

✓ **Janus, Saint Petersburg, Russia**

Dates worked: since 2013

Position: English/Russian translator

Duties: freelance translation (hotel descriptions, travel brochures, travel leaflets)

✓ **Discover Walks.com, Paris, France - Saint Petersburg, Russia**

Dates worked: August 2013 - present

Position: English/Russian translator & guide

Duties: freelance translation, website support (St. Petersburg), tour descriptions, guiding foreign tourists around the city

✓ **Expedia.com**

Dates worked: August 2015 – October 2015

Position: English/Russian research writer

Duties: writing articles about cities/countries, sightseeing, what to visit and why (in Russian/English)

• **BEAUTY & COSMETICS**

✓ **Freelance translation, editing, proofreading** for JANUS (Russia), Protranslating (USA), Tomedes (Israel):

**Projects:** Amway, Estee Lauder, Smashbox, Sensai, AHAVA

Dates worked: since 2012

• **SUBTITLING & TRANSCRIBING**

✓ **Moravia, Czech Republic**

Dates worked: since 2017

Position: English/Russian freelance transcriber

Duties: transcribing and synchronizing Russian and English songs for iTunes

✓ **Beehive L10N, USA**

Dates worked: since 2022

Position: English/Russian freelance translator

Duties: translating videos from Russian into English to detect inappropriate content (based on audio only)

• **MEDIA-RELATED EXPERIENCE**

✓ **OGGI/OODJI, clothes brand, Russia**

Dates worked: 2011 – 2015

Position: English/Russian in-house translator

Duties: translating video presentations for the company promoting OODJI clothing, shoes and accessories

✓ **Tissura.com, luxury fabrics e-store, Russia** ([www.tissura.com](http://www.tissura.com))

Dates worked: May 2015 - present

Position: English/Russian translator, copywriter, editor, proofreader

Duties: translating the company's video presentations promoting its business worldwide; video presentations for potential clients and textile exhibitions

✓ **YouTube (through the US translation company)**

Dates worked: since 2022

Position: English/Russian freelance translator

Duties: translating videos from Russian into English to detect inappropriate content (interviews with Russian writers and singers; the Russian movie "Best in Hell" - from Russian into English)

✓ **Church Documentary (through the South Korean translation company)**

Dates worked: since 2022

Position: English/Russian freelance translator

Duties: translating a script for Christian Church (a documentary about Christians in the form of interviews with church members and leaders)

• **GENERAL (BUSINESS, LEGAL, MARKETING, REAL ESTATE, RETAIL)**

✓ **Chamber of Commerce and Trade, Orenburg, Russia**

Dates worked: 2009

Position: English/Russian/French translator and interpreter

Duties: translating official and business documents; interpreting at meetings with foreign businessmen

✓ **Proper-T-Solutions, Denver, CO, USA**

Dates worked: 2010

Position: English/Russian interpreter and translator

Duties: providing services to Russian-speaking clients, translating business documents; localization of the company's webpage

✓ **Proestate, International Investment Show, Saint Petersburg, Russia**

Dates worked: September 2012; March 2013; October 2013; November 2014

Position: English/Russian interpreter

Duties: language support for Proestate participants ([www.benootteam.com](http://www.benootteam.com)); MBI Consulting group (Great Britain) ([www.mbiconsultingltd.com](http://www.mbiconsultingltd.com)); Megaworld (Philippines) ([www.megaworldcorp.com](http://www.megaworldcorp.com)); DAFI (Italy) ([www.dafirealestate.it](http://www.dafirealestate.it))

✓ **585, jewelry brand, Russia**

Dates worked: 2012 - 2013

Position: English/Russian freelance translator

Duties: freelance translation (agreements/contracts, products description, training presentations)

✓ **JANUS, freelance agency, Russia**

Dates worked: since 2013

Position: English/Russian freelance translator

Duties: freelance translation (tourism/hotels, marketing, fashion, art, food)

✓ **Modelmega, Finland**

Dates worked: 2017 - 2018

Position: English/Russian freelance translator

Duties: freelance translation for the fashion modeling blog

• **MTPE EXPERIENCE**

✓ **Isaac Project**

Dates worked: since 2022

Position: English/Russian translator

Duties: human translation, machine translation post editing (various topics, from social media to scientific research)

**Tools:**

Trados

Wordfast

MemoQ

**Thank you for your time and consideration!**